

# Bulgarian Historical Review

Издание на Института за исторически изследвания при БАН

Bulgarian Historical Review XLIV (2016) 3-4, 03  
ISSN 0204-8906

---

*Mariyana Tsibranska-Kostova*

## **Encomia in the Slavonic Copies of Euthymius Zigabenos's**

### **Panoplia Dogmatike**

(Abstract)

The paper examines the texts encomia in the Slavonic copies that contain the First and the Second book of Euthymios Zigabenos's 12th century Panoplia Dogmatike. The focus is on the following written evidence: the Slavonic translation of PD First book from the first to the 11th chapter included in two manuscripts: HM.SMS 186 – a 16th century copy from Hilandar monastery, and another 16th century manuscript – miscellany III c 16, Mihanovich collection in HAZU; the only copy containing the Second Book of PD in Slavonic – Ms. Slav. BAR 296 from the repository in the Library of the Romanian Academy of Sciences in Bucharest, dated from the very beginning of the 15th century; the famous Zagreb miscellany of Vladislav the Grammarian from 1469 with excerpts from PD. The texts of encomia are published as a complex for the first time. The author sustains the hypothesis that the Slavonic translation of PD had a close connection with the Athonite monastic brotherhood, whose orthodoxy and orthopraxy was the main engine for both the appearance of the translation, and its subsequent use and spread, especially in Ottoman times, when the Orthodoxy, more than ever, needed the dogmatic bases of its identity. The article tries to answer the question about the role of encomia in this process.

**Keywords:** *encomia, Slavonic Panoplia Dogmatike, Vladislav the Grammarian (Gramatik), Mount Athos*